

Almkerk K.101

1. æstə kɪpə nə spɛrvər zɪn zainzə bɑŋ
2. mənə vrɪnt ɪstə blumə gu.ŋ gɪtə
3. tɛ.gəwʊrəX spmɛ zale.ɲmar mɛ.i mɛsɪnɛs
4. spɔ.jən ɪswu:r wərɛk
5. ʊptə sXɪp kre.gə zə vɛrsXɪmɛld bru.ʊt
6. dɛ tɪmərman hɛdɛnə splɪntər mɪzənə vɪŋər
7. dɛ sXɪpər dɪ lækʔə zən lɪpən af
8. ɪn dæ fɛbrɪk ɪs nɪks tɛ zɪ.ɲ
9. kum hɪr kaint
10. vɪr glaskɛʃ bɪr - dɛ bɔ:s
11. brɪŋ ũ.nzɪs twe.i kilo mɛrɛlə - kɪkɛ = *kersen*
12. zə hɛbɛ mɛtər vaɪvə dɪrɪ lɪtər wain ʊpXɛdrʊŋkə
13. haɪwumə mənə knɪpəl ʃɪ.ʊ.ɲ
14. ɪk hɛp sɛŋ knɪ gɛzɪ.ɲ
15. vastɛnɔ.vɛnt wurt hɪr nɪ fɔ.l mɪr gɛvɪ:rt
16. ɪk sɛ blai dæk mɪ hali nɪ mɛ.ɪgɛgu.ɲ zai
17. ɪk hɛb ɛt nɪ Xɛdʊ.ɲ
18. wɪ hɛgɛtɑŋ gɛdʊ.ɲ - dɛndɪjɛ dɪtʊ.r ʊ.ŋkumt
19. spm - spmɛkup - rɔ.vɛzbul
20. pɛt - mats - bɑŋ - wɑ.ɲ.i - padɛstul - hɛX - kɪkfɔrs
- kɛpɛlə
21. dɪjɛ kɛ.rɛl makt hɛ.ɪldɛ wɛ:rɛlt ʊ.ɲtfɛXtə
22. ɪk sɛlu krɔ.lɪs Xɛ.ɪvə
23. ɪŋɛlant laʔ fɔ.l a.ʊ sXɛ.p a.vbrɛ.kə
24. haɪ hɛt fan zən lɛ.vɛn ɪzɛnɛm bɛ.t Xɛkre.gə
25. Xɪmɛnɪs twe.i brɛ.ɪ stɛ.ɲ - brɛ.ɪjɛr - dɛ brɪtstɛ
26. dæ stambɛ.lt dæ stʊ.tɛr nɪ mɛ:r
27. dɪjɛ mɪ.ɲs hɛdɛnɛ.və ɛzɛnə gru.ʊtɛn hɪ.ɲr
28. | dɛ dyvɛl | dɛn hɛmɛl | gɛbli.və
29. dɛ sXo.lkaijɛr zain mɪdɛ mɛ.ɪstɛr nɔ dɛ zɛ.ɪ
gɛwɪst
30. ɪkan tɔX nɪ kumə vɑr dækni klɔ:r zai
31. dɛ kui dɪ frɛ.tɛ gɛ:rɛ laɪŋkuk - drɪŋkə - of :
zɛɛ-ypɛ
32. haɪ kani Xʊ.ɲ wɑ:rɛkə haɪ hɛt kɛ.lpain
33. stɛktɛ zənə stɛɪl mɛdɛm bɛsɛm
34. nɛ.jɛ mɛ.i kɪ.gɛls wurɛtɛrni mɪr gɛspɛlt
35. zɛX ɪk hɛbu al twe.i kɛ.rɛ gɛrʊpɛ
36. dɪ pɛ:r ɪs nɪ raɪp dɛr zɪt nɔgɛn wɪt hart m
37. zə zain ɛwɛX ɲ.ʊtfɛlt
38. zɛtɛm ɛ.rstʃ dɑr zɛŋ gɛlt gɛhɔləpɛ
39. haɪ zɛlɛt nɔ.ʊɪt waɪt brɪŋɛ
40. zɪstɛ hɛ.lɛfandɛ ru.ʊmɛ kwait
41. dɪjɛ mɪ.s dɪ muʊʔ sɛn vrɔu bɛsXɛrɛmɛ
42. mɛdɛ mɔ.swɪmɛn ɪs Xɛvʊ:rlɛk
43. haɪ hɛ: fɔ.l prats ʊmdɛtɪ stɛrɛk ɪs
44. wai muʔɛ dɔ:r dɛ hɛlɛfanhɪbɛ ɛŋ gɛɪli dǎ.ndɛr
hɛ.lɛft
45. lɪXtɛ bɛt ɪz ɛfɛ mɛ.i ʊp
46. ũ.nzɛ mɛtsɛlɛ:r ɪsovɛt ɛz mudɛr
47. zə sprɪŋɛnumt wɛtstɛ | wɛtɛ |
48. dɛm bu.ʊmkwɛ.ɪkɛr zɛl dɛm bu.ʊm a.vaintɛ
49. dʊdɛ.rstɛ rɔ.m ɛz dɪXt
50. zə bɛgmɛ tɛ lɔ:jɛ vɑrdɛ kɛrɛk - dɛ mɛ.rɛgɛkɛrɛk
- smɪdɛXsɪ.ɲst
51. sprɑ.ɲ.i - kɪkfɔrsɛndrɪl - vɛrsprɑ.ɲ.jɛ | mɪsɪ
ʃɪXtɛ | ɛɛ-ydbrɑ.ɲ.jɛ - klɔ:rmɔ.kɛ - nɛm butɛram
smɛ:rɛ - brɑ.ɲ.jɛ
52. dɪ vrʊu hɛtɛr hɔ:r a.flɔ.tɛ knɪpɛ
53. zən vɔ.dɛr hɛtɛm zɛs jɔ:r nɔ sXo.lɔ.tɛ gɔ.ɲ
54. ɪk hɛbɛtɛm a.fXɛrɔ.jɛ ʊm zʊlɔ.tlɑŋstɛ wɔ.tɛr tɛ
gɔ.ɲ
55. vɔ.l = *grijs* vɛ.rzɛ zɪdɛ hɪr nɪ fɔ.l
56. ɛ.rdɛ putɛ zɛɪnɪ fɔ.l wɛ:rt
57. dɛ sXɪ.tɛr dɪ stɔ. bɛɪ dɛn ɔ:vɛ - hɛ:rt
58. mɛ:rt ɪst nɔX tɛ kuʊt ʊm kɛtsɛ tɛ balɛ
59. dɪ kɔ:rs Xɪvdɛn hɛldɛr lɪXt
60. haɪ trɔkɛt pɛ:rt ɔ.ɲ zɛnə stɛrt
61. tʊn kwamɛdɛ gɛli ɪlɛk jɔ:r - of : alɛ jɔ:rs hɪr nɔ.
dɛ kɛrɛmɛs
62. dɛr ɪs Xɪmɪ.s fulmakt - dɛ pɔ.tɛr
63. gɛ za.X mɛ wɛl margɛ wʊ nɪks tɪ.gɛmɛ zɛgɛ
64. dɛ zwɔ.lyfkɛsɛlə gɑ.ʊ trɪXkumɛ
65. gɔ.dɛ gai vando.X nɪ kɔ:rtɛ
66. ɛ.tɛ zalɪjuk Xɛ:rɛ kɛ:s
67. zɛnə mɔ:tɛr ɪs kɛpɛt
68. tɪzɛnə wɛ:rmɛn (*meer* : hɪ.r.tɛ) dɛXɛwɪst - tɪzɛnə
zɛXtɛn ɔ.vɛnt
69. dɑr juŋɛskɛ dɑr lʊpt ʊpsɛm blɔ.ʊ.tɛ vʊtɛ
70. dɔ:rɪzɛn sXɛ:r ɪ.ndɛ kan
71. ɪk wʊ dɑ.tɛ pɔst nɛm brɪf bruXt
72. ɪk hɛpain ɔ.mɛn hart
73. ɪkan mɪ Xɪn dɪwarsɛ mɪ.ɲsɛn ʊmgʊ.ɲ
74. nɔ.sXʊf zɛtɛ wɛt pɛ:rt fɑr dɛ naɪ kɑ:r
75. vɑrdɛ mɪdɛX hɛkɛdɛ kurs al
76. dɛ zɔ:n vandɛ kɔ.mɛŋ dɪ hɛd ʊk Xɛdɪ.ɲt
77. wɛtɛ gmɛ wɔ.gɛmɔ.kɛr tɛ wʊnɛ - spanɛbo.X
78. dɪ rɔ.ʊzɛ hɛbɛ laŋɛ dɔ:rɛns
79. ɪk Xɛly.rɛvɛr nɪks fan
80. tkaintwaz dʊ.ʊt vɑrtXɛdʊpt kʊn wʊrɛ
81. zɛnʊ.ʊgɛn ɛnzɛn ʊ.ʊrɛ lu.ʊpɛ
82. dɛr mɑ.sXɛ ɪs mɛ.jɪŋ kɑrfkɛ ɛdbuzm ʊm brɛ.mɛ
tɛ plɛkɛ
83. dɛr ɪzɛnə spɔrt ɛɛ-ytɪ lɛ.ɲr
84. haɪ sXrɛtɛ hart
85. dɛ mɪɲʃɛ zɔXtɛ nɪks a.ndɛrs a.s Xɛlt ɛŋ gu.t
86. dɛrɛ mʊnt ɪz drɪ.rɔX fɛndɛn dɔrst
87. dɪjɛ wɛX dɪ lʊpt krum - dʊ:rɪ.ɲɛ ɪ.sɛt ʊm
88. ɪk hɛp fɑrdɛ klɛ.nɛ ɛn trumɛlt-jɛ gɛkuft
89. dɛm buk ɪzmɛ kɔrstʃ brɔ.ʊ.tɛ Xɛstɪkt
90. zɛn vɑrsXɛ was kɔrt mɑr tɔXʊ.t
91. mɛdɛ sXɔ.j dɔ:r ɪsɛt Xʊt
92. | nɛ jɔ.gɛr mu.ʔ Xʊt kanɛ mɪkɛ |
93. zykmɛnɛn hut ɪz ʊp
94. kwɛt nɪ wʊ:rɛkɛmu.ʔ sykɛ
95. nɛ kɑ.ʊwɛ kɛldɛr ɪs Xʊt fɑrɛd bɪr
96. ɪk mu.ʃ ʊsɛblʊt drɪŋkɛ ʊm ʊp tɛ stɛ.rɛkɛ
97. ɪk muʔ ɛ.rstɛt fʊjɛr mɛdɛ stal brɪŋɛ - mɪvɪ:rɛ -
vʊrman
98. mɛm brɪ:r was mɛ.ɪ
99. dɛ mɛɛlɛkbu:r makt ɛŋ gru.ʊtɛ rʊtɛ
100. dɪjɛ mɛɛlɛk ɪz dɛn ɛn zy:r - sty:rɛtɛmɛr mɛr mɛ.i
trɪX
101. wɛ zʊp dɪjɛ pɑt mɛɲy:r dɪX kanɛ gu.ʊjɛ
102. dɛr vɑl nɪks fɛndɪjɛ mɪ.ɲs tɛ zɛgɛ - sɛky:r -
sɛky:r
103. haɪ kum nʊ.ʊtɛmɛnytɛ lɔ.t | mɛnɔ.ytɛ = *zeer*
oud |
104. m ɪtɔ.lɪjɛ zain vɪ:rspɔuwɛndɛ bɛ.rɛgɛ - spɔuwɛ
= *overgeven* - spɔuwɛ - of : kwɑ.ɲ.jɛr = *spuwen*

105. darəvdə dər up tē dōuwə
106. m buməl hebə zən stak fandə braxəvərə
107. gəm·uʔ ũ.s falə - əs kumə bəkaikə - kərə
108. haijɪs fantil gəkumə me.jəŋ gui pərtəmənəi
109. di dər is fan bəkəhəut xəmakt
110. əŋ gətrəuwɪt waif - of : mĩ.s m·uʔ kanə nɔ.jə
111. ɪk həp hi:r gras xəzəit maret was xɪŋ gui zət
112. dəm birbrauwər zɪt dət nuχ tē dy:r is um tē
bōuwə | ba.uwə = *ploegen* |
113. bakə - ɪk bak - gai bakt - hai — - bakti - wai
bakə - ɪk baktə - gai - hai — - wai — - wə hebə
gəbakə —
114. bijə - ɪk bij - ga bit - hai bijt - wə bijə - bijə wai
- ɪk bō.i - ɪk həp xəbɔ.vjə - bɔ.vjə zalijuk
115. tɪzəŋ klɛ:nt.jə marən faint.jə
116. gə ka:nt hi:r a.vjər kɔ.vpə uptə mært
117. hai het xəzɪt dɔ:ti umə zel dɪŋkə
118. də mət - di sɪt dɔ:ti gəlaik ha
119. dər wɔ:rə vaif praizə
120. undər dijən sɪk ləgə vɔ:l aikəlt.jəs
121. twɔ:tər zel dɔ.ləkɔ:kə - tkukt al
122. thu.vj is nuχry:n tɪs nug mar pas xəma:it
123. dɔ:mɔ.kə zə mɛdən dɔ:ri van ən a.vi
124. dɔ: bumkə zeldər ni ma:kələkanə grujə
125. dəm barəgəmə.stər het xujə wain
126. ũ.za.u hɛ-yɪz a.fxəbrɑ:nt
127. də ru.vmə spɛt ɔ:t sən ɔ:ijər | kui |
128. də kɛstər lɛ-yt fardə kərək - əŋ krɛ-ys - twɪ
krɛ-yzə
129. də bari fan də krɛ-wɔ.gə di bɛ-ygə - of : zətə
dɛ:r vandə wɪχt
130. də twɪ dɛtsɛrs kwamə nu bɛ-ytə | gɔ.də mɛ:i
nu. bɛ-ytənə |
131. zə hebən əm bunt əm bla.u gəsɔ.gə
132. də sup ɪz wə dən - fla.u
133. də sne.u lɪ: dɪk
134. tɪs laŋ gələ.jə dɔ:ku gəzin həp har
135. til wurt - of : wur.nəuwən he:ɪl nai stat
136. du:n - ɪk dut - gai dugət - ʔhai — - wai dunt -
gɛli dugət - zali dunt - ɪk de.jət - gai — -
hai — - wai de.jənət - gɔli de.jət - zali de.jənət -
de.jɪkdə - asitmarde:i - asətmarde.jə
137. du.vpə - du.vpjarək - du.vpfunt - də sulɔ:tə
138. dɔrsə - dɔrst - dɔrstə - hai het xədɔrsə
139. bainə | ɪk baɪndə fɔ:st | gai baɪntə fɔ:st | hai — -
| wai bainə | gɛli baɪntə fɔ:st | zali bainə |
baɪnti - bunti - ɪk həp xəbundə
140. *Locale landmaten* : rui - bəndər - mɛ:rəgə -
hunt
141. *Waternamen* : dən ɔləm - də vɪrbənsə - gɑ:ntəl
- də mɔ:ləvlit - də naijəvlit

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is **aləmkerək**

De inwoners heten : **aləmkerəksə**

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 4169.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : **aləmkerək** - **də najəndaik** - **ɛməkhə:və** - **wərthɛ-yzə** - **ɔyɪtək** (Uitwijk) - **dənɪpəlsənhuk** (Uppelsehoek). Het dialect vertoont geen locale verschillen van betekenis ; er wordt geen A. B. in de omgang gesproken. Men leeft van landbouw ; er werken er nogal in Gorkum en in de Biesbosch.

Zegslieden : 1. Willem Marius de Jong ; 59 jaar ; geb. te Almkerk, landbouwer ; heeft er altijd gewoond. V. uit Almkerk, M. uit Genderen ; spreekt meest Almkerks.

2. Willem Verhoeven ; 65 jaar ; geb. te Almkerk ; los arbeider ; heeft er steeds gewoond. V. en M. uit Almkerk ; spreekt steeds Almkerks.